

Bibliographie & Abréviations

dans les *Catalogues d'étoiles dans les Deux ciels arabes* :

(Ciel arabe traditionnel & Ciel gréco-arabe)

(Voir les Catalogues & leurs Présentations)

Roland Laffitte

Dernière mise à jour le 1^{er} juillet 2025

The abbreviations used are those of the first observed occurrences of the names of the stars considered. Subsequent work could therefore naturally reveal earlier occurrences.

Sources directes

Aġdābī = IBN AL-AĠDĀBĪ, Abū Ishāq, Ibrāhīm b. Ismā'īl, *Kitāb al-Azmina wa-l-anwa'*, Al-Ribāt : Dār Abī Raqrāq / Bouregreg, 2006, 3^e édition).

°Affārī = AL-°AFFĀRĪ, Ḥasan, « Al-Ḥisāb al-zirā'ī fī urjūzat Ḥasan al-°Affārī. Dirāsāt fī 'l-taqwīm al-zirā'ī 'l-Yamani' », [texte original dans] *Al-Ma'turāt al-šarḥiyya*, vol. 16 (1989), 15-23, réédité dans VARISCO, Daniel Martin, *Medieval Folk Astronomy and Agricultural in Arabia and the Yemen*, Ashgate : Variorum, 1997.

Aḥṣāṣī = AL-AḤṢĀṢĪ 'L-MUWAQQIT, *Durrāt al-muḍīyya fī 'l-amal al-šamsiyya*, voir KNOBEL, Edward Ball, « On a Catalogue of Stars in the Calendarium of Mohammad Al Achsasi Al Mouakket », *Monthly Notices of the Royal Astronomical Society (MNRAS)*, vol. 55 (1895), 429-438.

AL-JALLAD, Ahmad, « An Ancient Arabic Zodiac : The Constellations in the Safaitic inscriptions, Part I », in *Arabian Archaeology & Epigraphy*, 25 (2014), 214-230, online on *Academia.edu*.

Arīb = ARĪBB. SA°D AL-QURṬUBĪ, dans DOZY, Reinhardt, *Le Calendrier de Cordoue de 961*, Leiden : E. J. Brill, 1873, réédition et traduction de Charles Pellat, Leiden : E. J. Brill, 1961.

Bakr = ABŪ BAKR, Astrolabe of Strasburg, cf. GUNTHER, Robert Theodore, *Astrolabes of the World*, Oxford : the University Press, 1932, réédité à Londres : Holland Press, 1976, 232.

Bīrūnī A. = AL-BĪRŪNĪ, Muḥammad b. Aḥmad Abū'l-Rayḥān, *Kitāb al-Aṭar al-bāqīya °an al-qurūn al-ḥaliyya*, dans SACHAU, Karl Eduard (ed), *Chronologie orientalischer Völker*, Leipzig : F. A. Brockhaus, 1978, et traduction anglaise dans SACHAU, Eduard (éd), *Chronology of Ancient Nations*, London : W. H. Allen, 1879.

Bīrūnī Q. = AL-BĪRŪNĪ, Muḥammad b. Aḥmad Abū'l-Rayḥān, *Al-Qānūn ul-Mas'ūdī fī 'l-hay'a wa-l-nuġūm*, Hyderabad : Dāirat al-Ma'ārif al-°Uṭmāniyya / Osmania Oriental Publications Bureau, 3 vol., 1954-1956

Bīrūnī T. = AL-BĪRŪNĪ, Muḥammad b. Aḥmad Abū'l-Rayḥān, *Kitāb al-Taḥfīm li-awā'il šinā'at al-tanġīm*, édition du ms. Brit. Mus., Or. 8349, traduction par Robert Ramsay Wright, London : Luzac & Co, 1934.

D. hay. = *Ḍikr hay'āt al-šamš wa-l-qamar wa-ma yaḥlu'u...*, dans *Ḍikr hay'āt al-šamš...*, et KUNITZSCH, Paul, *Über eine anwā' Tradition mit bisher unbekanntem Sternnamen [Beiträge zur Lexikographie des Klassischen Arabisch Nr. 4]*, München : Verlag der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, 1983, 39-42.

D. man. = ANONYME, *Ḍikr manāzil al-qamar*, voir KUNITZSCH, Paul, *Über eine anwā' Tradition...*, *op. cit. supra* (titre précédent), 37-39.

BIBLIOGRAPHIE & ABRÉVIATIONS

- Fargānī = AL-FARGĀNĪ, Aḥmad b. Muḥammad b. Kaṭīr, *Ġawāmiʿ ʿilm al-nuġūm wa-uṣūl al-ḥarakāt al-samāwīyya*, édité par Jacob Golius, texte arabe et latin, Amsterdam : Johann Janson, 1669, facsimilé par Fuat Sezgin, Frankfurt am Main : Institut für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften an der Johann Wolfgang Goethe Universität, 1986.
- Fāris = IBN FARIS, Aḥmad, *Kitāb fīhi Muḥtaṣar min al-anwāʿ alā maḡhab al-ʿArab*, édité par KUNITZSCH, Paul, *Über eine anwāʿ Tradition*, op. cit., voir “D. hay.”, 12-35.
- Ḥaġġāġ = AL-ḤAĠĠĠĀĠ B. YŪSUF B. MAṬAR, *Kitāb al-Maġisīr*, dans PTOLEMĀUS, Claudius, *Der Sternkatalog des Almagest. I. Die arabischen Übersetzungen*, éd. par Paul Kunitzsch, Wiesbaden : Otto Harrassowitz, 1986.
- Lisān = IBN MANZŪR, Abū al-Faḍl Ġamāl al-Dīn Muḥammad (1232-1311), *Lisān al-ʿArab*, 6 vol. auxquels s’ajoute un index de 3 vol., Al-Qāhira : Dār al-Maʿārif, s.d.
- Māġīd = IBN MĀĠĪD, Aḥmad, *Argūzāt et Qaṣaʿid*, ou « Poèmes [nautiques] », 1460-1480, ms. Paris, BnF, ar. 2292, fol. 123v-181v, et ar. 2559, fol. 63r-154v, éd par FERRAND, Gabriel, *Le pilote des mers de l’Inde^{BP}*. Voir aussi *Qaṣīda makkīyya*, ms. Paris, BnF, fol. 161v-169v, dans FERRAND, Gabriel, op. cit., t. I ; et KHOURY, Ibrahim, *Les Poèmes nautiques d’Aḥmad Ibn Maġīd*, extrait du *B. E. O. D.* XXXIX/XL 1989. 191-422 pour l’arabe, 244-233, et traduction française, 172-174.
- Mahrī = AL-MAHRĪ, Sulaymān, *al-ʿUmda ʿl-mahriyya*, ms. Paris, BnF, ar. 2559, fol. 1v-192v et 155r-184v, éd. par FERRAND, Gabriel, *Le pilote des mers de l’Inde, de la Chine et de l’Indonésie, I. Ibn Maġīd* Paris : Librairie Orientaliste Paul Geuthner, 1921-1923 ; II. *Sulaymān al-Mahrī et Ibn Maġīd* : Paris : Geuthner, 1925, facsimilé par Fuat Sezgin dans la Collection « Islamic Geography », vol. 19 et 20, Frankfurt am Main : Institut für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften an der Johann Wolfgang Goethe Universität, 1992.
- Mālik = MĀLIK B. ANAS, *List of manāzil* attributed to this author par ʿAbd al-Mālik Ibn Ḥabīb, dans KUNITZSCH, Paul, « ʿAbd al-Mālik Ibn Ḥabīb’s Book on the stars », *Zeitschrift für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften (ZGAIW)*, vol. 9 (1994), 161-194.
- Mammāfī = IBN MAMMĀTĪ, Asʿad, *Kitāb Qawānīn al-dawānīn*. Yuḥannā, éd. Par ʿAzīz Sūryāl ʿAṭīya, Al-Qāʿhira : Miṣr, 1943, facsimilé par Fuat Sezgin, Frankfurt am Main : Institut für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften an der Johann Wolfgang Goethe Universität, 1992.
- Marrākuṣī = AL-MARRĀKUṢĪ, ʿAlī, *Ġāmiʿ al-mabādī wa-l-ġāyāt fī ʿilm al-mīqāt*, « Recueil des principes et des fins dans la science du comput », ms. Istanbul, Topkapı Sarayı Müzesi 3343, facsimilé par Fuat Sezgin, 2 vol., Frankfurt am Main : Institut für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften an der Johann Wolfgang Goethe Universität, 1984. Voir aussi ms. Paris, BnF, ar. 1147, traduction dans SÉDILLOT, Jean-Jacques, *Traité des instruments astronomiques des Arabes composé au treizième siècle par Aboul Hassan Ali, de Maroc, intitulé Ġāmiʿ al-mabādī wa-l-ġāyāt*, éd. par Louis-[Pierre-Eugène]-Amélie Sédillot, 2 vol., Paris : Impr. Royale, 1834, facsimilé par Fuat Sezgin, Frankfurt am Main : Institut für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften an der Johann Wolfgang Goethe Universität, 1984.
- Marzūqī = AL-MARZŪQĪ, Abū ʿAlī, *Kitāb al-Azmina wa-l-amkina*, 2 vol., Hyderābād : Maġlis Daʿirat al-Maʿārif, 1332 h./1913.
- Miṣrī = AL-MİSRĪ, Naġm al-Dīn, *Kitāb fī l-Ālāt al-falakīyya*, vers 1300-1350, notamment une table de 349 étoiles intitulée *Ġadwal maṭālīʿ al-kawākīb wa-abʿādihā wa-ḡihatihā*, ms. Oxford, Bodleian Library, Marsh 672, fol. 148v-151r, voir la traduction française dans CHARETTE, François, *Mathematical instrumentation in Fourteenth-Century Egypt and Syria – The Illustrated Treatise of Najm al-Dīn al-Miṣrī*, Leiden – Boston : Brill, 2003, 423-563.
- Muḥaṣṣaṣ = IBN SĪDAH, Abū ʿl-Hasan ʿAlī b. Ismāʿīl, *Kitāb al-Muḥaṣṣaṣ fī ʿl-luġa*, Bayrūt : Dār al-kutūb al-ʿilmiyya, 1997.
- Nastūlus : NASTŪLUS, Muḥammad b. ʿAbd Allāh, *Astrolabe*, voir KING, David A. & KUNITZSCH, Paul, « Nastūlus the Astrolabist Once Again », *Archives Internationales d’Histoire des Sciences (ARIHS)*, vol. 33 (1983), 117-120 ; and KUNITZSCH, Paul, « The

BIBLIOGRAPHIE & ABRÉVIATIONS

- Stars on the Astrolabe », dans VAN CLEEMPOEL, Koenraad (under the direction of), *Astrolabes at Greenwich. A Catalogue of the Astrolabes in the National Maritime Museum, Greenwich*, Oxford : University Press – Greenwich: National Maritime Museum, 2005, 41-46.
- Qāmūs* = FIRŪZĀBĀDĪ (AL-), Mağd al-Dīn Muḥammad b. Yaʿqūb, *al-Qāmūs al-muḥīt*, 4 vol., Al-Qāhira : Éd. Zāwī, 1301h/1884, facsimilé 1979.
- Qazwīnī = QAZWĪNĪ (AL-), Zakāriyā Muḥammad b. Maḥmūd, *ʿAğāʿib al-maḥlūqāt wa-ḡarāʿib al-mawḡūdāt*, Maṣr [al-Qāhira] : Maṭbaʿat al-Taqaddum, s.d., notably 27-52.
- Qaysār = Globe commndité par Qaysār al-Ḥanīfī, voir ASSEMANI, Simon, *Globus Caelestis Cufico-arabicus Veliterni Musei Borgiani*, Patavii : Typis Seminarii, 1790.
- Qutayba = IBN QUTAYBA, *Kitāb al-Anwāʿ*, édité par Mohammad Hamidullah & Charles Pellat, Hyderabad : Dāiratu ʿl-Māʿrifī ʿl-ʿUṭmāniyya / Osmania Oriental Publications Bureau, 1956.
- Qutayba A. = IBN QUTAYBA, *Adab al-kātib*, édité par Max Grünert, Leiden : E. J. Brill, 1900.
- RL, *Le Ciel des Arabes* = LAFFITTE, Roland, *Le Ciel des Arabes. Apport de l'uranographie arabe*, Paris : Geuthner, 2012.
- RL, *Le comput des manāzil al-qamar* ou “stations lunaires”, = LAFFITTE, Roland, in RL, *Le Ciel des Arabes*^B, 51-60, and on the website *Uranos* : https://uranos.fr/wp-content/uploads/2024/04/ETUDES_03_D09.pdf.
- RL, “Les Noms sémitiques des signes du zodiaque”, GLECS, 2001.
- RL, « Sur la découverte d'un calendrier zodiacal » = LAFFITTE, Roland, « Sur la découverte d'un calendrier zodiacal arabe ancien : le calendrier safaitique découvert par Ahmad al-Jallad », mis sur le site *Uranos* : https://uranos.fr/wp-content/uploads/2024/12/CALENDRIER_SAFAITIQUE.pdf.
- Sahlī = SAHLĪ-L-WAZZĀN, Ibrahim b. Saʿīd, *Globe du Musée du Louvre*, daté de 1067, voir l'étude de SÉDILLOT, Louis-Amélie, *Mémoire*, voir *infra*, 116-141.
- Schjellerup : voir Šūfī.
- Šihāḥ* = ĞAWHARĪ, (AL-), Abū Naṣr Ismāʿīl Ibn Ḥammād, *Tāğ al-luḡa wa-šihāḥ al-ʿarabiyya*, taḥqīq Aḥmad ʿAbd al-Ġafūr ʿAṭṭār ; taqḍīm li-ʿAbbās Maḥmūd al-ʿAqqād, 6 vol., Al-Qāhira : Dār al-Kitāb al-ʿarabī, 1957.
- Šūfī = AL-ŠUʿFĪ, ʿAbd al-Raḥmān Abū l-Ḥusayn b. ʿUmar, *Kitāb Šuwar al-kawākib al-tābita*, voir notamment ms. Paris, BnF, ar. 2488, XIV^e s., ar. 2489, XIV^e s., ar. 2490, 1516, ar. 2491, 1770, ar. 2492, XVIII^e s., ar. 5036, 1430-1440 ; Genova, Aga Khan Museum, 00266, 1642-1666 ; ms. Oxford, Bodleian Library, Marsh 144 et Hungtinton 122, ainsi que ms. St-Petersburg and Copenhagen dans SCHJELLERUP, Hans Karl Frederik Christian, *Description des étoiles fixes [...]*, Saint-Petersburg : Eggers et Cie, 1874, facsimilé dans SEZGIN, Fuat, *Islamic Mathematics and Astronomy*, vol. 28, Frankfurt am Main : Institut für Geschichte der Arabisch-islamischen Wissenschaften an der Johann Wolfgang Goethe-Universität, 1997.
- Šūfī A. = AL-ŠUʿFĪ, ʿAbd al-Raḥmān Abū l-Ḥusayn b. ʿUmar, *Kitāb al-ʿAmal bi-l-aṣṭurlāb*, daté avant 986, facsimilé du ms. Istanbul, Topkapı Sarayı Müzesi 3509 Ahmet III Collection, dans *Two Books on the Use of the Astrolabe*, éd. par Fuat Sezkin, Frankfurt am Main : Institut für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften an der Johann Wolfgang Goethe Universität, 1986.
- TIZĪNĪ = AL-TIZĪNĪ, Muḥammad, *Ġadwal al-kawākib al-tābita*, éd par Thomas Hyde, dans ULUGH BEIG, *Tabulae long. ac stellarum fixarum...*, 1665, voir *infra* “Uluḡ Bēg”.
- Uluḡ Bēg = ULUGH BEIGH, *Ziğ-ī ġedīd sulṭānī* ou « Nouvelles tables sultaniennes », dans *Tabulae long. ac stellarum fixarum...*, éd. par Thomas Hyde, Oxinni : ap. R. Davis, 1665. Voir aussi la traduction anglaise de KNOBEL, Edward Ball (ed), *Uluḡ Beg's Catalogue of Stars*, Washington : The Carnegie Institution, 1841.
- Yaḥya = YAḤYA B. ABĪ MANŠŪR, *Al-Ziğ al-maʿmūnī ʿl-mumtaḥan / Verified astronomical tables for the Caliph al-Maʿmūn*, facsimilé du ms. Escorial, ar. 927, éd. par Fuat Sezgin, Frankfurt am Main :

BIBLIOGRAPHIE & ABRÉVIATIONS

Institut für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften der Johann Wolfgang Goethe Universität, 1986.

Sources indirectes

°Arābī = Ibn al-°Arābī *apud* AL-MARZŪQĪ, *Kitāb al-Azmina wa-'l-amkina*^{BP}, 2 vol., Hyderābād : Maglis Da'irat al-Ma'ārif, 1332 h./1913.

Ḥanīfa = ABŪ ḤANĪFA *apud* AL-MARZŪQĪ, voir *supra*.

Kunāsa = Ibn Kunāsa *apud* AL-MARZŪQĪ, *op. cit.*

Poét. = Poésie anté-islamique (donnée par Ibn Qutayba), voir LAFFITTE, Roland, *Le ciel des Arabes. Apport de l'uranographie arabe* (*), Paris : Geuthner, 2012, 208.

+ °Abīd = °Abīd b. al-Abras (500-554) ;

+ Aswad = al-Aswad b. Ya°fūr (c. 535-600) ;

+ Bišr = Bišr b. Abī Ḥāzim (511-598) ;

+ Ğirān = Ğirān al-°Awd (VI° s./2° partie),

+ Labīd = Labīd b. Rabī'a (c. 560-c. 661°) ;

+ Muhalhil = al-Muhalhil (c. 443-c. 531) ;

+ Nabīga = al-Nabīga al-Ḍubyānī (c. 535-c. 604) ;

+ Qays = Imrū l-Qays (501-544).

Ét. = Études

+ Ac.-Bé. = ACEVEDO, Juan & BÉNARD, Inês, *The Stars of Indian Ocean AQrab Navigation*, in *Rutter Technical Notes Series*, Lisbon, n° 8, Version 1, May 2021.

+ Ajjaji = AL-°AĠĠĠĠĠĠ, Ḥālid b. °Abd Allāh, « Arabic (Arabian Peninsula) », dans la rubrique « Culture céleste », sur le site *Stellarium*.

+ Allen = ALLEN, Richard Hinckley, *Star Names – Their Lore and Meaning*, New York : Dover Publications, 1963, réédition de l'œuvre originale parue sous le titre *Star-Names and Their Meanings*, New York : G. E. Stechert, 1899.

+ Hyde = HYDE, Thomas, (éd.), voir ULUGH BEIGH, *Ziğ-ī ġedīd sulṭānī* [titre persan] ou « Nouvelles tables sultaniennes », dans *Tabulae long. ac stellarum fixarum...*, édité par Thomas Hyde, Oxinni : ap. R. Davis, 1665, *Commentarii*, 1-72.

+ Ideler = IDELER, Ludwig, *Untersuchungen über den Ursprung und die Bedeutung der Sternnamen*, Berlin : Johann Friedrich Weiss, 1809. Avec l'édition en langue arabe du chapitre sur la description des étoiles d'al-Qazwīnī, voir AL-QAZWĪNĪ (AL-), °Aġā'ib al-maḥlūqāt wa-ġarā'ib al-mawġūdāt^{BP}.

+ KIRCHER, cf. SÉDILLOT, Jean-Jacques, *Traité des instruments...*, *op. cit.*, *infra*.

+ Kunitzsch = KUNITZSCH, Paul, *Untersuchungen zur Sternnomenklatur der Araber*, Wiesbaden : Otto Harrassowitz, 1961.

+ Sédillot = SÉDILLOT, Jean-Jacques, *Traité des instruments astronomiques des Arabes composé au treizième siècle par Aboul Hassan Ali, de Maroc, intitulé Ġāmi' al-mabādī wa-l-ġāyāt*, édité par Louis-[Pierre-Eugène]-Amélie, 2 vol., Paris : Impr. Royale, 1834, réimpression par Fuat Sezgin, Frankfurt am Main : Institut für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften an der Johann Wolfgang Goethe Universität, 1984.

+ Monteil : MONTEIL, « Notes sur la toponymie, l'astronomie et l'orientation chez les Maures », *Hesperis*, vol. 36, 1949, 180-219, en ligne sur le site *Uranos*.

+ Tibbetts = TIBBETTS, Gerald Randall, « The Star-nomenclature of the Arab navigators and the "Untersuchungen" of P. Kunitzsch » », *Der Islam*, IV. Bd (1965), p. 185-197.

+ Varisco = VARISCO, Daniel Martin, *Medieval Folk Astronomy and Agricultural in Arabia and the Yemen*, Ashgate : Variorum, 1997.

V. : Voyageurs

BIBLIOGRAPHIE & ABRÉVIATIONS

- + Thomas = THOMAS, Bertram, *Arabia Felix : Across the Empty Quarter of Arabia*, London : Jonathan Cape, 1932.
- + Vernier = VERNIER, Bernard, *Qédar. Carnets d'un méhariste syrien*, Paris : Plon, 1938.